

# RAFALE REPLACEMENT PARTS INSTRUCTIONS

## GENERAL PRECAUTIONS FOR USE

**READ THIS MANUAL CAREFULLY IN ITS ENTIRETY  
AND RETAIN IT IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE.**

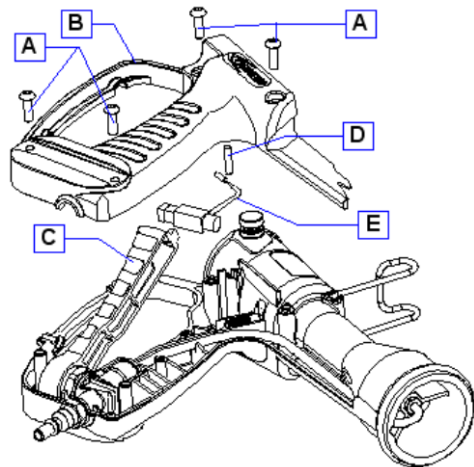
The replacement parts for the RAFALE and RAFALE + range of equipment are intended only for professional applications and must only be used by users who are trained in their use.

With the exception of the list of replacement parts supplied by Express, for safety reasons all other repairs must be undertaken by the manufacturer and distributors. Failure to observe this clause will result in the guarantee being null and void.

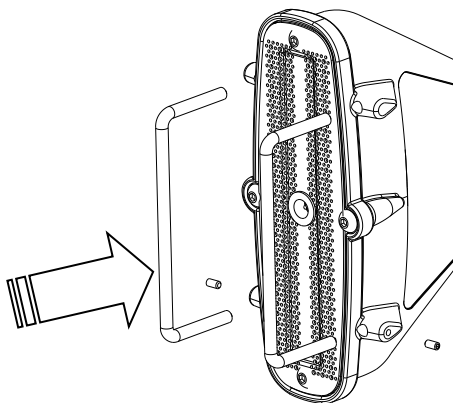
**It is essential that you read this manual before use.**

## PIEZO IGNITION KIT - Item. 35242

- Vent the hose, disconnect the equipment.
- Take the hex spanner supplied with the equipment
- Unscrew the 4 screws from the gun and withdraw them **A**
- Lift off the cover by the guard **B**
- Lift off the trigger vertically **C**
- Lift out the pin **D**
- Take out the piezo ignition unit **E**
- Position the stripped part of the wire in the housing. Fit the rigid ignition wire coming from the rear of the equipment in this location, and refit the split pin **D**,
- Position the piezo ignition unit with the head against the spring **E**
- Refit the trigger with the piezo unit horizontal **C**
- Refit the cover in position with the notch in the rear opening **B**
- Replace the four screws. **A**
- Tighten until the components are closed together (tighten firmly but not excessively)
- Check for correct operation: **With the equipment still disconnected from the cylinder move to a darkened area.** Check that a good spark is produced in the brass cup at the centre of the burner.



## HOOK + PROTECTION + SCREW KIT - Ref. 35243

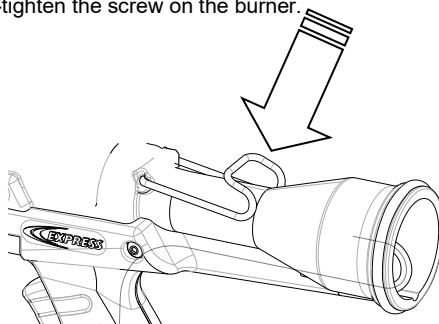


### HOOK REPLACEMENT

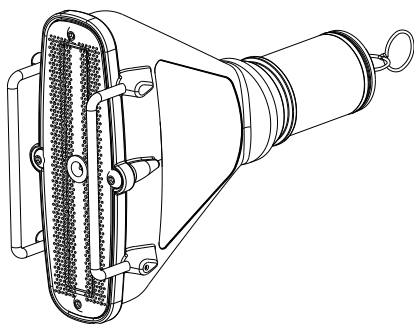
To replace the hook in the event of it being lost or damaged: Place the first part of the hook in the hole in the handle; pull on the second part so that it locates in its housing.

### PROTECTION REPLACEMENT

- The protection wires can be replaced if they have been lost or are badly twisted.
- Loosen the screw located on the burner.
- Remove the damaged wire.
- Fit the new protection wire.
- Re-tighten the screw on the burner.



## BURNER KIT - Item. 35244



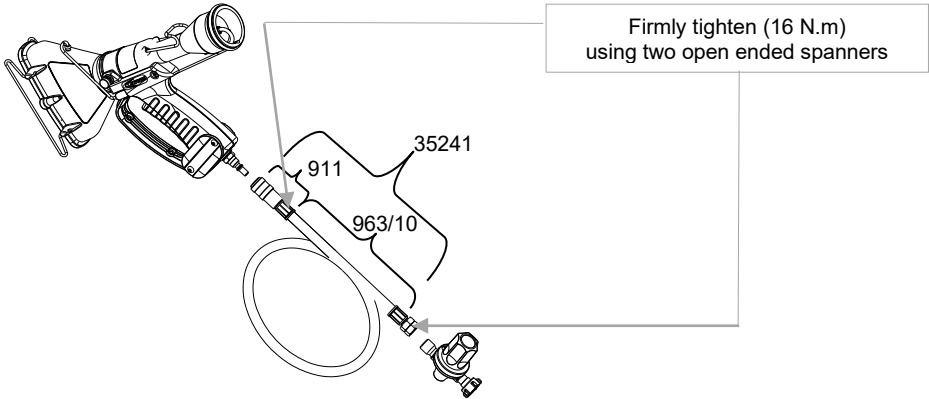
Changing the burner:

- Loosen the knurled screw located on the handle.
- Carefully withdraw the burner.
- Place the burner in the handle.
- Tighten the knurled screw.

Check:

- O-ring present on the burner and in good condition.

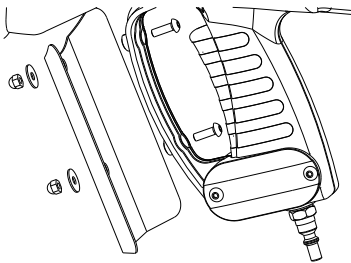
## HOSE KIT - Item. 35241



- Purge the hose. To do this, close the gas cylinder valve and burn off the gas that is still in the circuit by pressing the trigger.
- When there is no more gas in the hose, disconnect the regulator from the cylinder.
- Disconnect the quick connector from the heat-shrink gun.
- Unscrew the nut that is in contact with the regulator using two open ended spanners
- Replace the hose. (item. 35241)
- Re-tighten the nut on the regulator using two open ended spanners; tighten firmly (to a torque of 16 N.m). Do not just hand-tighten only.  
Re-connect the quick connector to the equipment. Carry out the start-up checks.

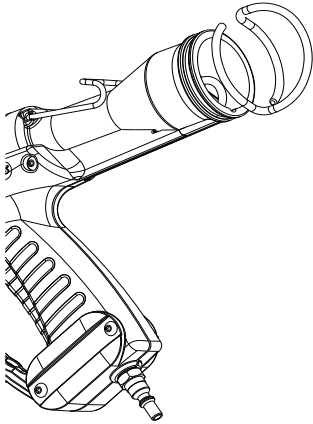
Remark: for an explanation of the hose manufacture date and for further details please refer to the EXPRESS ISO 3821 Hose technical data sheet.

## DEFLECTOR - Item. 35088



- To prevent too much heat being transferred towards the operator's hand.
- Using the hex spanner supplied with the equipment fit the deflector as indicated above.

## AIR CLIP - Ref. 35198



- To prevent working clothes from obstructing the venturi during heat-shrink operations.
- Withdraw the protective O-ring at the rear of the equipment and clip the air clip in this location.

GUILBERT EXPRESS  
ZAE de Lamirault  
10 rue Henry Delbast  
F-77183 Croissy-Beaubourg

[www.guilbert-express.net](http://www.guilbert-express.net) / [info@express.fr](mailto:info@express.fr)

35281i – EN-FR-NL-DE-FI-Z1

## FR - NOTICE PIÈCES DÉTACHÉES RAFALE

### PRECAUTIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION

**LISEZ ATTENTIVEMENT L'ENSEMBLE DE CE MANUEL ET CONSERVEZ-LE SOIGNEUSEMENT POUR TOUTE RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.**

Les pièces détachées des appareils RAFALE et RAFALE + sont destinées exclusivement à des applications professionnelles et ne doivent être utilisées que par des utilisateurs formés à leur emploi.

À l'exception de la liste de pièces détachées vendues par Express, les autres réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant et les distributeurs pour des raisons de sécurité. En cas de non respect de cette clause, la garantie est sans effet.

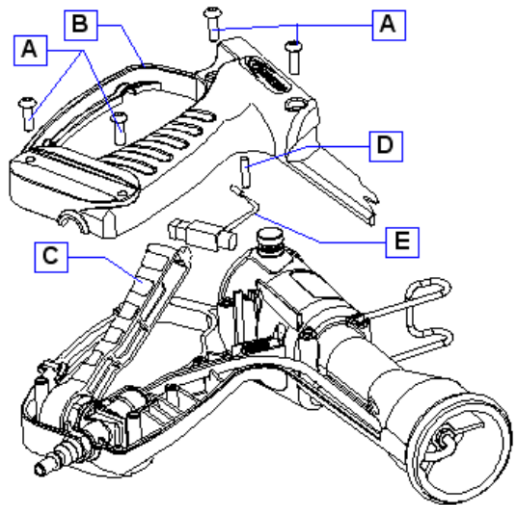
**La lecture de ce manuel est impérative avant l'emploi**

#### **KIT PIEZO - Réf. 35242**

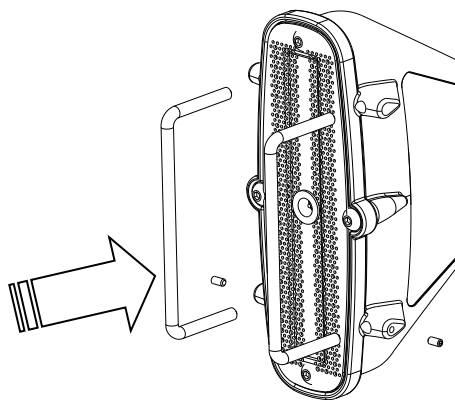


#### **Purger la tuyauterie, déconnecter l'appareil.**

- Prendre la clef 6 pans fournie avec l'appareil
- Dévisser les 4 vis du pistolet puis les retirer **A**
- Soulever le couvercle par la garde **B**
- Soulever la gâchette à la verticale **C**
- Enlever la goupille **D**
- Sortir le piezo **E**
- Positionner la zone du fil dénudé dans le logement, y remettre également le fil d'arrimage nylon provenant de l'arrière de l'appareil, et y remettre la goupille **D**,
- Positionner le piezo, tête contre ressort **E**
- Rabattre la gâchette avec le piezo à l'horizontale **C**
- Repositionner le couvercle, encoche dans ouverture arrière **B**
- Replacer les 4 vis **A**
- Visser jusqu'à pièces jointives (serrer fermement mais sans excès)
- Vérifier le bon fonctionnement : **Appareil toujours déconnecté de la bouteille**, se placer dans un endroit sombre. Vérifier que l'étincelle se produit bien dans la cupule laiton au centre du brûleur.



## KIT CROCHET + PROTECTION + VIS - Réf. 35243

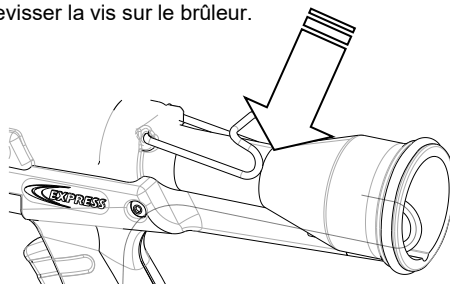


### REPLACEMENT CROCHET

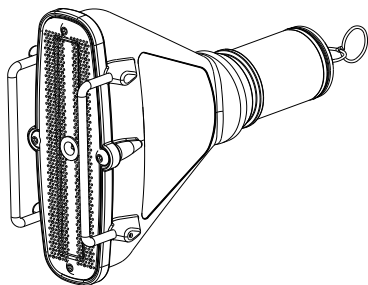
Pour remplacer votre crochet en cas de perte ou si il est endommagé. Mettre la première partie du crochet dans le trou de la poignée, tirer sur la seconde pour la placer dans son logement.

### REPLACEMENT PROTECTION

- Si vous avez perdu ou si vous avez trop tordu vos fils de protection il est possible de les remplacer.
- Dévisser la vis située sur le brûleur.
- Sortir le fil usagé.
- Placer le nouveau fil de protection.
- Revisser la vis sur le brûleur.



## KIT BRULEUR - Réf. 35244



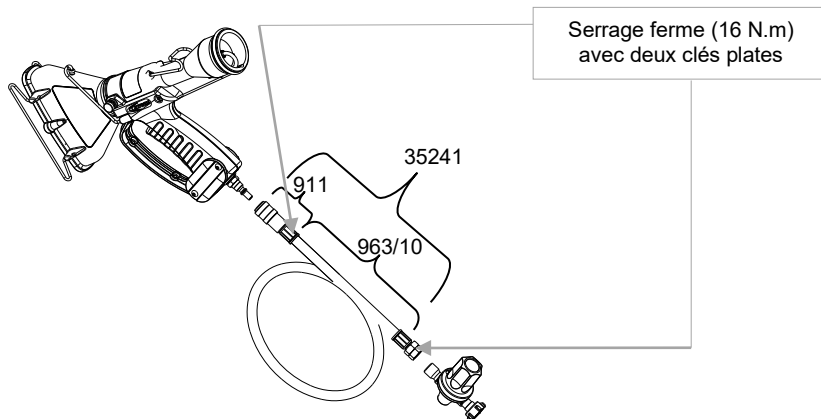
Changement du brûleur:

- Dévisser la vis moletée située sur la poignée.
- Extraire le brûleur délicatement.
- Placer le brûleur dans la poignée.
- Visser la vis moletée.

Vérification:

- Présence et bon état du joint torique sur le brûleur.

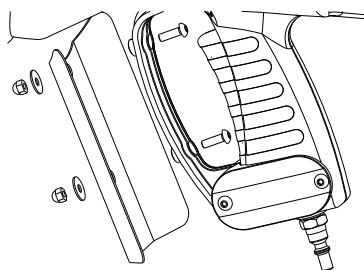
## KIT TUYAUTERIE - Réf. 35241



- Purger la tuyauterie, pour cela, fermer le robinet de la bouteille de gaz et brûler le gaz qui est encore dans le circuit en appuyant sur la gâchette.
- Une fois qu'il n'y a plus de gaz dans la tuyauterie, débrancher le détendeur de la bouteille.
- Déconnecter le raccord rapide du pistolet de rétraction.
- Dévisser l'écrou en contact avec le détendeur à l'aide de deux clés plates
- Changer la tuyauterie. (réf.35241)
- Revisser l'écrou sur le détendeur à l'aide de deux clés plates, serrer fermement (couple de vissage 16 N.m). Ne pas serrer uniquement à la main.  
Reconnecter le raccord rapide sur l'appareil. Effectuer les vérifications de mise en route.

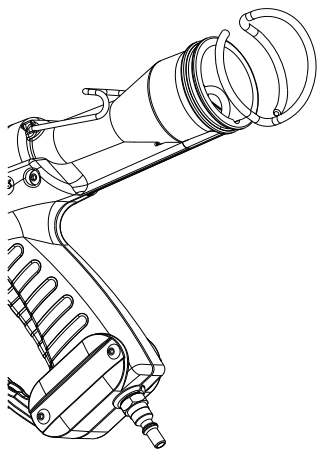
Remarque : explication sur la date de fabrication du tuyau et pour plus de détails se reporter à la fiche technique Tuyau EXPRESS ISO 3821.

## DEFLECTEUR - Réf. 35088



- Pour éviter les retours de chaleurs trop importants au niveau de la main de l'opérateur.
- A l'aide de la clé six pans fournie avec l'appareil monter le déflecteur comme indiqué ci-dessus.

## CLIP D'AIR - Réf. 35198



- Pour éviter que les vêtements de travail n'obstruent le venturi pendant la rétraction.
- Retirer le joint torique de protection à l'arrière de l'appareil et clipper a cet endroit le clip d'air.

GUILBERT EXPRESS  
ZAE de Lamirault  
10 rue Henry Delbast  
F-77183 Croissy-Beaubourg

[www.express.fr](http://www.express.fr) / [info@express.fr](mailto:info@express.fr)

35281i – EN-FR-NL-DE-FI-Z1



# NL - INSTRUCTIES ONDERDELEN VOOR RAFALE

## ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET GEBRUIK

**LEES AANDACHTIG DE HELE HANDLEIDING DOOR  
EN BEWAAR DEZE ZORGVULDIG VOOR LATERE NASLAG.**

De onderdelen van de apparaten RAFALE en RAFALE + zijn uitsluitend bestemd voor professionele toepassingen en mogen alleen gebruikt worden door daarvoor opgeleide vaklui.

Met uitzondering van de vervanging van de door Express verkochte onderdelen, mogen herstellingen alleen worden verricht door de fabrikant en de dealers om redenen van veiligheid. Bij niet-naleving van deze clausule, vervalt de garantie.

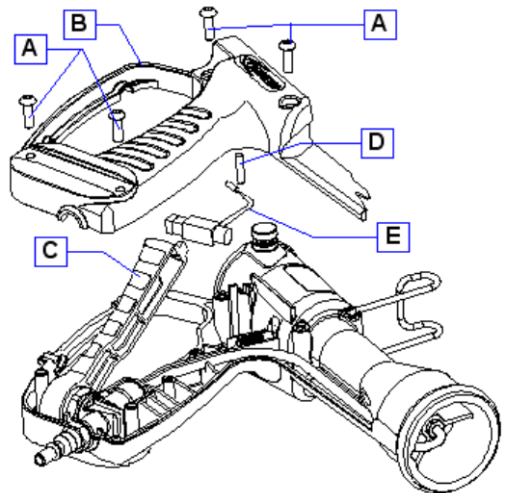


### PIÉZOSET - Ref. 35242

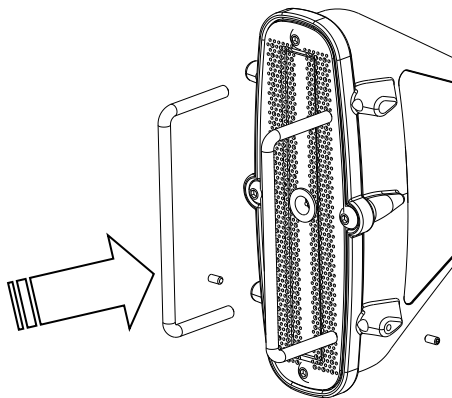
**Ontlucht de buizen, ontkoppel het apparaat.**

- Neem de bijgeleverde inbusssleutel
- Draai de 4 handgreepschroeven los en leg ze weg **A**
- Licht het deksel op bij de rand **B**
- Licht de trekker verticaal op **C**
- Verwijder de borgpen **D**
- Verwijder het piézo-element **E**
- Plaats de zone van de ontblote draad in de uitsparing van het apparaat weer op zijn plaats en zet de borgpin terug,
- Positioneer het piézo-element met de kop tegen de veer **E**
- Breng de trekker met het piézo-element weer in de horizontale positie **C**
- Plaats het deksel terug, met de inkeping in de achteropening **B**
- Plaats de 4 schroeven terug. **A**
- Draai de schroeven aan tot de delen op elkaar aansluiten (stevig maar zonder overdrijving)
- Controleer de goede werking: ga op een donkere plek staan **zonder dat het apparaat aan de fles is gekoppeld**. Controleer of de vonk goed ontstaat in het messing kommetje in het midden van de brander.

**Deze handleiding dient  
voorafgaand aan het gebruik te**



## HAKENSETJE + BESCHERMING + SCHROEVEN – Ref. 35243

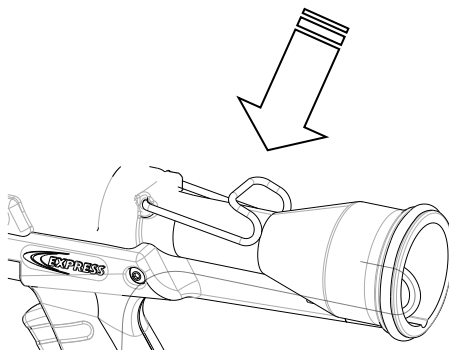


### VERVANGING BESCHERMING

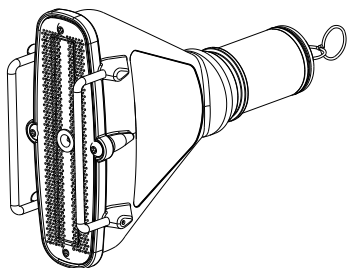
- Als de beschermdraden kwijt zijn of te veel verbogen kunnen ze vervangen worden
- Draai de schroef op de brander los.
- Haal de versleten draad eruit.
- Plaats de nieuwe beschermdraad.
- Draai de schroef op de brander vast.

### VERVANGING VAN DE HAAK

Vervang de haak als deze kwijt of beschadigd is. Plaats het ene stuk van de haak in het handvat, en trek aan het tweede om het in de uitsparing te plaatsen.



## BRANDERSET - Ref. 35244



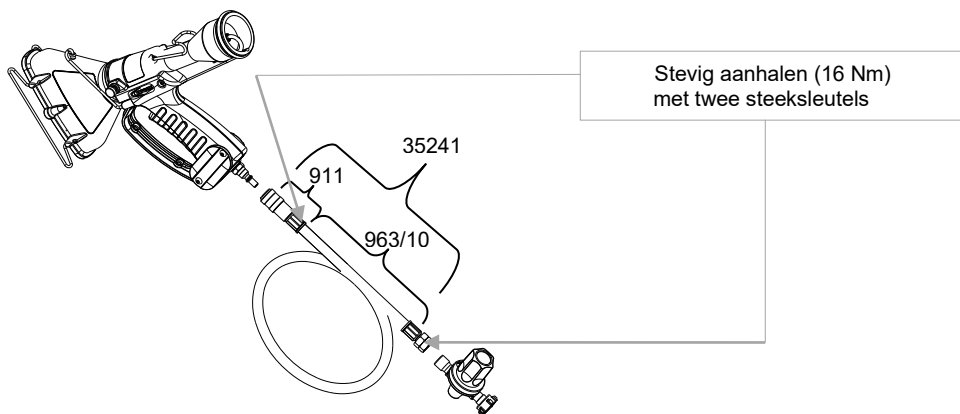
Vervanging van de brander:

- Draai het geribde boutje op de brander los.
- Neem de brander voorzichtig los.
- Plaats de brander in het handvat.
- Draai het geribde boutje weer aan.

Controleer:

- De aanwezigheid en goede staat van de O-ring op de brander.

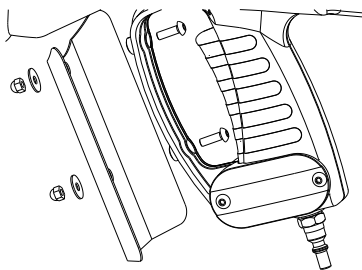
## SLANGENSET - Ref. 35241



- Ontlucht de slangen. Sluit hiervoor de kraan van de gasfles en verbrand het gas dat zich nog in het circuit bevindt door aan de trekker te trekken.
- Ontkoppel de drukregelaar van de fles als er geen gas meer in de slang zit.
- Ontkoppel de snelkoppeling van de het krimppistool.
- Draai de moer op de drukregelaar los met behulp van twee steeksleutels.
- Vervang de slang. (Ref. 35241)
- Draai de moer weer vast op de drukregelaar met de 2 steeksleutels, stevig aandraaien (aandraaikoppel 16 Nm). Niet alleen met de hand aandraaien. De snelkoppeling weer op het apparaat aansluiten. Voer de controles uit voor het in bedrijf stellen.

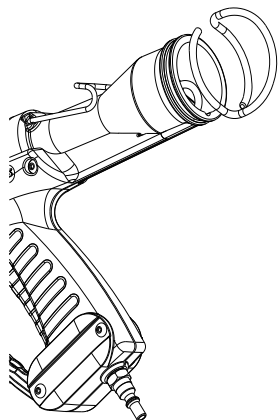
Opmerking: voor uitleg over de fabricagedatum van de slang en voor meer details, zie het technische datablad Slang EXPRESS ISO 3821.

## DEFLECTOR - Ref. 35088



- Om te grote warmteweeslag te voorkomen op de hand van de bediener.
- Monteer de deflector met behulp van de hierboven aangegeven, bij het apparaat geleverde inbussleutel.

## LUCHTCLIP - Ref. 35198



- Om te voorkomen dat werkkleding de venturi afsluit bij het krimpen.
- De beschermende O-ring aan de achterkant van het apparaat verwijderen en daar de luchtclip vastclippen.

GUILBERT EXPRESS  
ZAE de Lamirault  
10 rue Henry Delbast  
F-77183 Croissy-Beaubourg

[www.guilbert-express.net](http://www.guilbert-express.net) / [info@express.fr](mailto:info@express.fr)

35281i – EN-FR-NL-DE-FI-Z1

# DE - RAFALE ERSATZTEILEANLEITUNG

## ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN ZUM GEBRAUCH

**BITTE LESEN SIE DIESE ANLEITUNG AUFMERKSAM UND HEBEN SIE SIE GUT AUF, DAMIT SPÄTERES NACHSCHLAGEN MÖGLICH IST.**

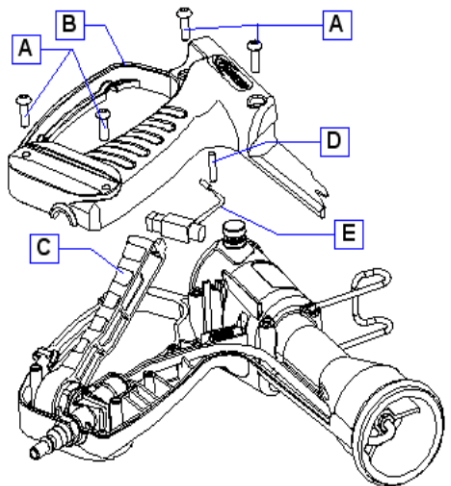
Die Ersatzteile der Baureihe RAFALE und RAFALE + sind ausschließlich für berufliche Applikationen bestimmt und dürfen nur von geschulten Fachkräften benutzt werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen alle anderen Reparaturen als jene, die mit den in der Liste aufgeführten Ersatzteilen möglich sind, nur vom Hersteller oder Fachhändler ausgeführt werden. Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift, erlischt jeglicher Garantieanspruch.

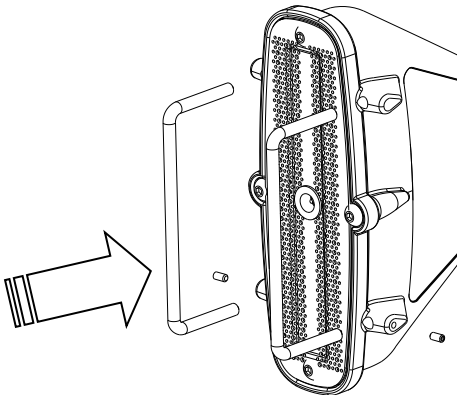
**Lesen Sie diese Anleitung unbedingt vor Einbau der Ersatzteile.**

### PIEZO ANZÜNDER - Artikel Nr. 35242

- Schlauchleitung drucklos machen, Brennergriff vom Schlauch trennen.
- Den mitgelieferten Sechskantschlüssel zur Hand nehmen
- Die 4 Innensechskantschrauben der Pistole ausschrauben und beiseite legen **A**
- Deckel am Handgriffbügel anheben **B**
- Drücker in Senkrechtstellung anheben **C**
- Splint herausziehen **D**
- Piezo-Funkenerzeuger herausnehmen **E**
- Blanken Draht in Führung einlegen und den aus dem G kommenden, steifen Anzünderdraht einlegen und den Splint einsetzen
- Piezo-Kopf gegen die Feder drücken **E**
- Drücker mit Piezo in Horizontalstellung bringen **C**
- Deckel in hintere Aussparung einhängen **B**
- Die 4 Innensechskantschrauben eindrehen. **A**
- Festschrauben, bis sich die Teile berühren (fest aber nicht zu fest anziehen)
- Korrekte Funktion kontrollieren: **Gerät jetzt noch nicht an Gasflasche anschließen**, sondern sich mit dem Brenner an eine dunkle Stelle begeben. Drücker betätigen und prüfen ob Zündfunken in Brennermitte-Schutzhaube sichtbar ist.



## FANGHAKEN + SCHUTZBÜGEL + SCHRAUBE – Artikel Nr.. 35243

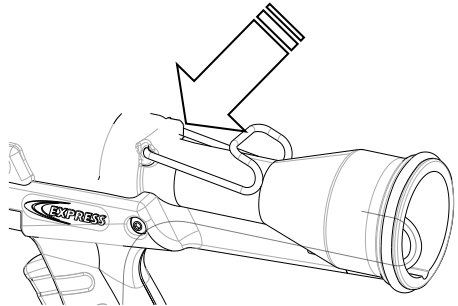


### FANGHAKEN AUSWECHSELN

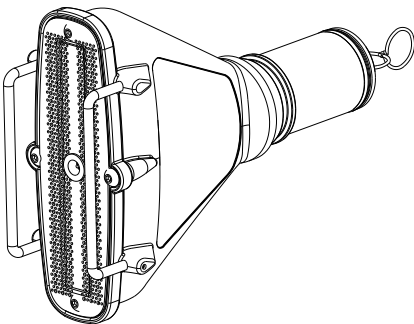
Zum Ersatz eines beschädigten oder abhanden gekommenen Fanghakens. Erstes offenes Fangbügelende ins Griffloch stecken und danach gegenüberliegendes Bügelende so weit aufspreizen, dass es ins gegenüberliegende Loch gesteckt werden kann.

### Flammenschutzbügel auswechseln

- Verbogene oder verlorene Schutzbügel können ersetzt werden.
- Madenschraube der Bügelbefestigung ausdrehen.
- Beschädigten Bügel herausnehmen.
- Neuen Drahtbügel einsetzen
- und mit Madenschraube befestigen.



## BRENNERKOPF – Artikel Nr. 35244



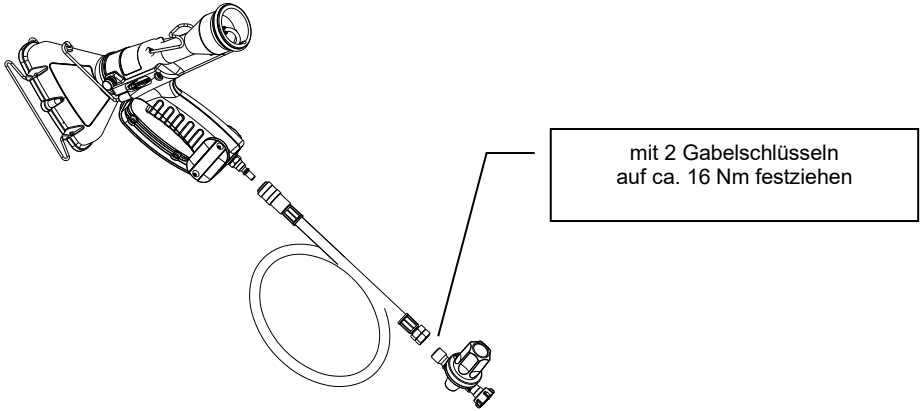
### Brennerkopf auswechseln

- Rändelschraube am Griff ausdrehen.
- Brennerkopf vorsichtig abziehen.
- Neuen Kopf in Griff einschieben.
- Und mit obiger Rändelschraube befestigen.

### Kontrolle:

- Nachsehen ob die O-Ring Dichtung vorhanden und in Ordnung ist.

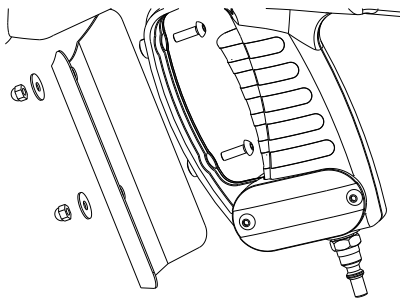
## GASSCHLAUCH – Artikel Nr. 35241



- Gasschlauch drucklos machen. Hierzu erst Gasflaschenventil schließen und dann Pistolendrucker betätigen.
- Bei drucklosem Gasschlauch, Druckminderer von Gasflasche abschrauben.
- Schlauchschnellverschluss vom Pistolengriff abziehen.
- Am anderen Schlauchende, Druckminderer mit 2 Gabelschlüsseln abschrauben.
- Gasschlauch auswechseln. (Artikel Nr. 35241)
- Neuen Gasschlauch in umgekehrter Reihenfolge obiger Arbeitsgänge einbauen und am Druckminderer auf ca. 16 Nm mit 2 Gabelschlüsseln anziehen
- Inbetriebnahmekontrolle durchführen.

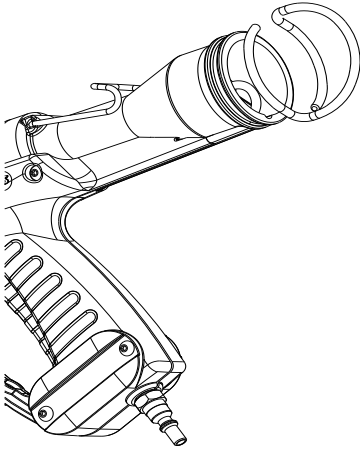
Hinweis: Weitere Angaben zum Gasschlauch und dessen Benutzungsdauer finden Sie im Datenblatt EXPRESS-Schlauch ISO 3821.

## HITZESCHUTZ - Artikel Nr. 35088



- Er kann am Pistolengriff als Schutzblech gegen Hitzestrahlung auf die Anwenderhand angebracht werden.
- Die Befestigung erfolgt nach nebenstehender Skizze mit zwei Innensechskantschrauben, Hutmuttern und dem mitgelieferten Sechskantschlüssel.

## **ABSTANDHALTER - Artikel Nr. 35198**



- Damit der Arbeitsanzug nicht die Luftansaugöffnung abdecken kann.
- O-Ring am Pistolenrückteil abnehmen und an dessen Stelle den Abstandshalter aufsetzen.

**GUILBERT EXPRESS  
ZAE de Lamirault**

**10 rue Henry Delbast**

**F-77183 Croissy-Beaubourg**

[www.express.fr](http://www.express.fr) / [info@express.fr](mailto:info@express.fr) /

35281i – EN-FR-NL-DE-FI-Z1



# FI - RAFALE-VARAOSIEN KÄYTTÖOHJE

## YLEISET KÄYTTÖVAROITUKSET

**LUE TÄMÄ KÄSIKIRJA TARKASTI LÄPI JA SÄILYTÄ SE HUOLELLISESTI MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN.**

**Tämä käsikirja on luettava ehdottomasti ennen käyttöä.**

RAFALE ja RAFALE + laitteiden varaosat ovat tarkoitettu yksinomaan ammattikäyttöön ja niitä saa käyttää vain käyttökoulutuksen saaneet henkilöt.

Muiden kuin Express-varaosalistassa myytyjen varaosien korjaukset saa turvallisuussyistä suorittaa vain valmistaja tai jälleenmyyjät. Takuu raukeaa, jollei tätä ehtoa noudateta.

### PIEZO-SETTI – tuotenro 35242



- Letkuston tyhjennys, kytke laite irti. kuusioavainta

- Ruuvaa pistooliin 4 ruuvia auki ja poista ne **A**

- Nosta kansi kahvasta **B**

- Nosta liipaisin pystysuoraan **C**

- Poista sokka **D**

- Ota piezosytytin ulos **E**

- Sijoita johtimen suojaamaton alue pesän sisälle ja laita sinne myös laitteeseen tarkastusta varten jätetty sytytyslanka sekä sokka **D**,

- Sijoita piezon pää jouta vasten **E**

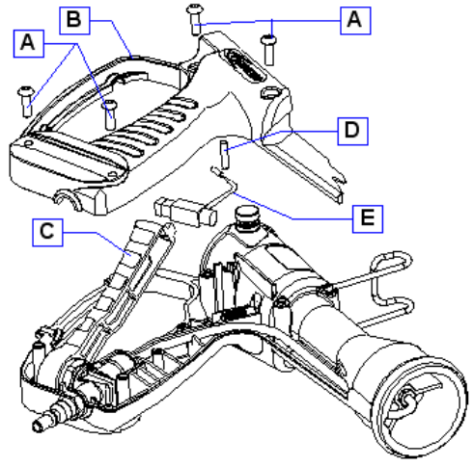
- Laske liipaisin alas piezosytytin vaakasuorassa **C**

- Sijoita kansi uudelleen, lovi taka-aukossa **B**

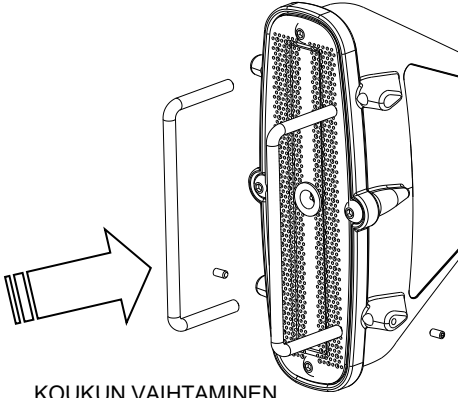
- Aseta 4 ruuvia takaisin paikoilleen. **A**

- Ruuvaa liitokappaleisiin asti (kiristä tiukasti muttei liikaa)

- Varmista moitteeton toiminta: Mene pimeään paikkaan **laite pullosta irrotettuna**. Varmista näin että kipinä muodostuu varmasti polttimen keskiosassa olevassa messinkikuvussa.



## KOUKKU + SUOJUS + RUUVISETTI – tuotenro 35243

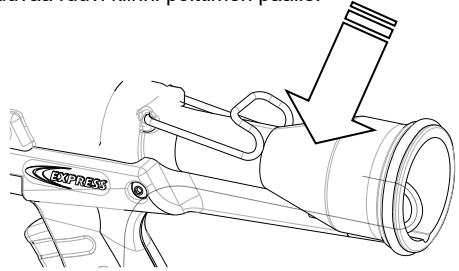


### KOUKUN VAIHTAMINEN

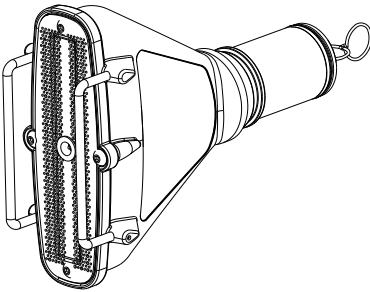
Hävinneen tai vahingoittuneen koukun vaihtaminen: Laita koukun kärkiosa kahvassa olevaan reikään ja sijoita pesään vetämällä koukun päätä.

### SUOJUKSEN VAIHTAMINEN

- Jos olet kadottanut suojalangat tai jos ne ovat liaksi taipuneet, ne voidaan vaihtaa
- Ruuvaa polttimen päällä oleva ruuvi auki.
- Poista käytetty lanka.
- Sijoita uusi suojalanka.
- Ruuvaa ruuvi kiinni polttimen päälle.



## POLTINSETTI – tuotenro 35244



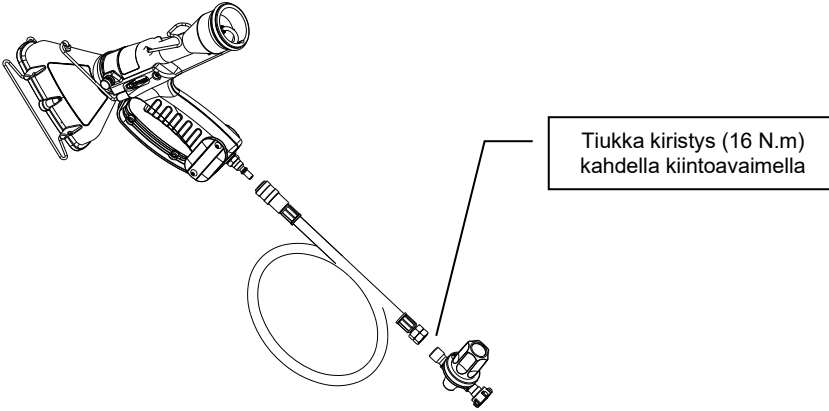
### Polttimen vaihtaminen

- Avaa kahvassa oleva pyälletty ruuvi.
- Poista poltin varovasti.
- Sijoita poltin kahvaan.
- Kiinnitä pyälletty ruuvi.

### Varmista:

- polttimesta että O-renkas on paikallaan ja että se toimii moitteettomasti.

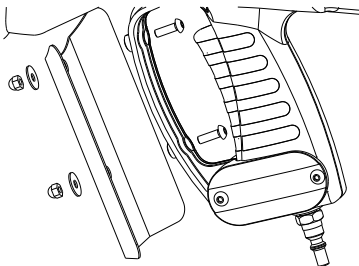
## LETKUSETTI – tuotenro 35241



- Letkuston tyhjentämistä varten täytyy kaasupullon hana sulkea ja polttaa letkustossa jäljellä oleva kaasu painamalla liipaisinta.
- Kun letkustossa ei ole enää kaasua pullon paineenalennusventtiili irrotetaan.
- Irrota pikaliitin kutistuspistoolista.
- Avaa paineenalennusventtiiliin kosketuksessa oleva mutteri kahden kiintoavaimen avulla.
- Vaihda letkusto. (tuotenro 35241)
- Kiinnitä mutteri uudelleen paineenalennusventtiiliin kahden kiintoavaimen avulla, kiristä tiukasti (kiristysmomentti 16 N.m). Ei yksinomaan käsin kiristystä.  
Kytke pikaliitin uudelleen laitteeseen. Suorita käyttöönottotarkastukset.

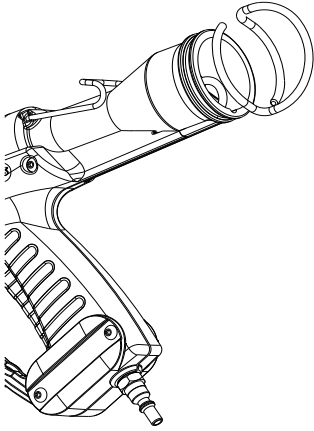
Huomio! Letkun valmistuspäivä ja tarkemmat lisätiedot löytyvät EXPRESS ISO 3821 -letkun teknisestä esitteestä

## OHJAUSLEVY – tuotenro 35088



- Estää voimakkaat lämmön takaiskut käyttäjän kädenalueella.
- Asenna ohjauslevy yllä olevien ohjeiden mukaan laitteen mukana olevan kuusioavaimen avulla

## RENGASSOKKA – tuotenro 35198



- Estää työvaatteiden joutumista venturi-suuttimeen kutistuksen aikana.
- Vedä O-suojarengas pois laitteen takaosasta ja laita sen paikalle rengassokka.

GUILBERT EXPRESS  
ZAE de Lamirault  
10 rue Henry Delbast  
F-77183 Croissy-Beaubourg

[www.express.fr](http://www.express.fr) / [info@express.fr](mailto:info@express.fr) /

35281i – EN-FR-NL-DE-FI-Z1